**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 35 (1962)

Heft: 8

**Artikel:** Les cinquante ans du Chemin de fer de la Jungfrau = Vor fünfzig

Jahren wurde die Jungfraubahn vollendet = La costruzione della Ferrovia della Jungfrau venne terminata cinquant' anni or sono = Fifty

years ago the Jungfrau railway was completed

Autor: Leupin, H.

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-779265

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

# Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 26.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Veranstaltungen der kommenden Wochen

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

#### Änderungen vorbehalten Es wird keine Verantwortung übernommen

La liste des manifestations ne contient. faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

#### Changements réservés Ces renseignements sont donnés sans engagement

August: Bis 19. Kunsthaus: «Die Ent-deckung der Alpen in der Malerei.» 18./19. Schweizerische Zehnkampf-Meisterschaft.

#### Adelboden

August: 7./12. Internationales Tennis-

turnier. 18. Platzkonzert.

23. Kinder-Schwimmfest.

26. Schwimmclub-Vereinsmeisterschaften. 30./31. Minigolf: Kurvereins-Cup. September: 1./2. Tennis: Clubturnier.

# Altdorf

Aug./Sept. Tellspiele.

# Appenzell

August. Heimatabende.

# Arbon

August: 25. Rad: 5.Europa-Kriterium für Amateure. 25./26. Internationales Bodensee-

Trachtenfest.

### Arosa

Arosa
August: 8. Golf: Senior's Challenge.
11./12. Internationales Wurfturnier für
Sportlischer (Casting).
12., 18./19. Golf: Coupe Chartreuse,
Arosa-Bad Ragaz (Cottinelli-Cup).
19. Kombinierte Sportstafette.
25./26. Tennis: Bündner Meisterschaften.
26. Golf: Quellenhof-Challenge.

September: 2. Golf: Sporthaus-Sprecher-

### Ascona

August: 11. Großes Seenachtfest.
12. Golf: Patriziato Ascona Prize

19., 26. Golf: Belgian Prize, Hotel Tamaro Challenge Cup. 21./29. Eranos-Tagung.

24. Brissago-Inseln: Konzert zu Ehren von J.-J. Rousseau. 31. Collegio Papio: Beginn der « Settimane

Musicali ».
September: 1./2. Internationale
Segelregatten.

2. Golf: Bungener Challenge Plate.

### Avenches

Toute l'année. Musée romain.

# Baden

Aug./Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen. - Ausflugsfahrten.

August: 18./19. Kursaal: Internationales Tanzturnier. September: 1. Kurplatz: St.-Verena-Feier,

Konzert der Stadtmusik.

2. Klosterkirche Wettingen: Konzert.

### Bad Ragaz

Aug./Okt. Kursaal: Täglich Konzerte der Kurkapelle. Kulturelle Veranstal-tungen, Unterhaltungsabende, Boule-

spiel. Dorfbadehalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittags-konzerte. – Ausflugsfahrten

Theater:

14. Aug./1. Sept. Kannenfeldpark: Basler Freilichttheater. Ausstellungen:

Aug./15.Sept. Schweizerisches Museum für Volkskunde: Volkstümliche Klosterarbeiten.

Aug./16.Sept. Kunsthalle: Die Kunst

Neuguineas. August: Bis 31. Museum für Völkerkunde: «Formosa–Japan, Handwerk und Kunst». Feste:

August: 25./26. 9.Basler Rheinsporttage: Internationales Motorbootrennen.

Rheinnachtfest mit Feuerwerk. September: 1./2. Kantonal-Musiktage Basel-Stadt. Internationaler Kongreß:

September: 2./7. Kongreß der Inter-nationalen Liga der Buchantiquare und Kupferstichhändler.

August: 12. Schweizer Gehermeisterschaft

August: 12. Schweizer Generalises 50 km.
18./19. Schänzli: Nationaler Concours hippique. – Kraftwerkinsel Birsfelden: Senioren-Cup-Wettfahren. – Internationales Leichtathletikmeeting. – Militärisches Sommermehrkampf-Meeting. Meeting. 25./26. 9. Basler Rheinsporttage.

26. Riehen: Kantonaler Spiel- und Lauftag. Diverses:

August: Bis 8. Rosentalanlage: Zirkus City. 17./19. Münsterplatz: Aktion «Brot für Brüder».

### Bern

Konzerte und Theater:

Angust: Ab 16. Atelier-Theater: «Das Himmelbett» von Jan de Hartog. 21., 28. Münster: Abendmusik. 25. Casino: Stadtbernische Jodler. September: 2., 4. Kleine Schanze: Promenadenkonzerte.

4., 9. Münster: Abendmusik.

Ausstellungen:

Aug./27.0kt. Berner Schulwarte: Aus-stellung «Wandern», 25 Jahre Berner Wanderwege.

Wanderwege.
Aug./31.Okt. Alpines Museum: «Die Frühzeit des Alpinismus und die wissenschaftliche Erforschung der Alpen.» – PTT-Museum: «Reisen und Gastlichkeit 4750–1850.»
August. Kunstmuseum: «Die Bernischen Kleinmeister und die Anfänge der Souvenirkungt.»

Souvenirkunst.»

Aug./2. Sept. Kunsthalle: 4 Amerikaner und Francis Picabia. 25.Aug./2.Sept. Kursaal: Ausstellung «Geophysik und Weltraum».

Internationale Kongresse:

26.Aug./1.Sept. Tagung des Internationalen Verbandes der Bibliothekarvereine. Sport:

Sport:
August: 8., 22. Leichtathletikmeetings.
10. KA-WE-DE: SK Bern-Saarbrücken.
11., 12., 14. KA-WE-DE: Wasserballmeisterschaftsspiele.
19. Golf: Blumisberg-Basel.
25. Aug./2.Sept. Tennis: Beaumont-Cup.
24. KA-WE-DE: SK Bern-München.
25./26. Spiel- und Stafettentag Schweiz.
Kath. Turn- und Sportverband.
26. Straßenradrennen Bern-Genf. –
Zentralschweiz. Jugend- und Junioren.

Zentralschweiz. Jugend- und Junioren-meisterschaften.
September: 2. Schweizerische Meister-

schaften der Bogenschützen. 5. Leichtathletikmeeting.

August. Jeden Mittwoch: Kutschenfahrten auf dem Längenberg. 15./50. Allmend: Zirkus Knie.

Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhaus-keller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

### Biel-Bienne

Aug./23.Sept. St.Petersinsel: Veranstal-tungen im Rahmen des Rousseau-Jahres

August. Täglich Konzerte des Bieler

Sommerorchesters. 18./19. Altstadtchilbi.

19. Vauffelin: Moto-Cross. 23. Aug./2. Sept. Bieler Messe. 26. Rad: Internationales Amateur-

Kriterium. Fin août. Salle Farel: Concert sympho-nique. Direction: J.-P.Moeckli.

August. Wöchentlich geführte Bergtouren.

September: 1./10. OGA, Oberwalliser Gewerbeausstellung. Das ganze Jahr. Besichtigung des

Stockalperschlosses.

#### Brissago

Settembre: 1, 3. Sagrato dei Cipressi: «I Concerti brandenburghesi» di J.S.Bach. Direttore: Richard Schu-macher. Solisti: della Masterplayers Orchestra.

# Brunnen

Aug./Sept. Kursaal-Casino: Täglich Kurorchester, Boulespiel. Jeden Montag: Heimatabend. Jeden Donnerstag: Spezialattraktionen

August: 7. Kirche San Gian: Harfenrezital Ursula Haenggi.

Celerina

August: Bis 18. Sommernacht-Festspiele.

# Champéry

Août: 8/11. Grand tournoi de tennis. 15/17. Tournoi de tennis de table. 18. Fête de la mi-août avec groupes

folkloriques.

19/20. Tournoi de tennis des jeunes. 22. Gymkhana à la piscine. 24/27. Tournoi inter-hôtels de garden-golf.

#### Château-d'Œx Août/sept. Chaque semaine excursions

accompagnées. accompagnees. Août. Visites du Musée du Vieux Pays-d'Enhaut, avec guide. Jusqu'au 19. Exposition du peintre John

Paschoud.

r asciout. 6/11. Tournoi de tennis pour les hôtes. 8, 14, 22. Tournois de tennis de table. 11. Kermesse de la Société de gymnastique. 12. Mi-été à la Sarouche.

15. Téléférique de la Braye: Journée des enfants, lâcher de ballons. 18. Nocturne à la Braye. 18/24. Tournoi de golf miniature.

19. 5° Tir commémoratif de l'ancien
Comté de Gruyère.

25. Bal du Minigolf.

26. Mi-été des Siernes-Picats. Septembre: 1<sup>er</sup>. Tir au petit calibre, Championnat du Pays-d'Enhaut.

### Châtel-St-Denis

Août: 19. Motos: Course de côte Châtel-Paccots.

### La Chaux-de-Fonds

Août: 12. Arrivée du Tour de Romandie à la

marche.
Septembre: 2. Meeting international

#### Chur

Aug./Ende Sept. Kunsthaus: Bündner Kunstsammlung. August: Bis 17. Bündner Kantonsschule:

Sprach-Ferienkurse.

August: 26. 100-km-Staffelgehen Airolo-Chiasso.

#### Crans-sur-Sierre

Août: 6, 7. Golf: Coupe Girod, Coupe Carlton.

Carton.

8. Concours de natation.

9, 10. Golf: Coupe Alpina & Savoy,
Championnat de Crans dames.

12, 15, 14. Golf: Coupes Milano, du
Président, Ducrey.

15. Tennis: Championnat pour enfants.

15/16, 17. Golf: Coupe Jameson, Coupe Luca. 18/20. Golf: Championnat de Crans

amateurs 21/23. Golf: Championnat de Crans par

couples. 24, 25/26, 27. Golf: Championnat valaisan, Tournoi amateur-mixte, Coupe Provins

28, 29. Golf: Tournois amateurs-professionnels dames et messieurs.  $30 \text{ août/} 1^{\text{er}} \text{ sept. Golf: Open suisse } 1962.$ 

# Davos

Aug./14.Sept. Begleitete Tagesausflüge mit der Rhätischen Bahn.

Aug./Sept. Forellenfischerei, Tennisturniere, Tontaubenschießen. Aug./15.Okt. Ausflugsfahrten mit Cars. August: Bis 26. Kunsteisbahn geöffnet.

11. Kunsteisbahn: Internationales Schaulaufen. 13./19. Davoser Golfwoche: diverse Preise.

Kunsteisbahn: Eishockeyspiel.
 Golf: Charly Fasel Challenge Cup.
 Aug./2.Sept. Kunsteisbahn: Internationales Eisschießturnier.

September: 5. Golf: Schweizerhof Hotel Challenge Cup.

# Delémont

Août: 11/26. Collège: Exposition de peinture Pierre Michel.

# Les Diablerets

Août/sept. Cours d'alpinisme et ski de

haute montagne.
Août: 8/10. Journées sportives.
12. Vente de l'Eglise libre.

#### 19. Mi-Eté d'Isenau. Dornach

Goetheanum August: Bis 15. Öffentliche Sommertagung: diverse Veranstaltungen.

### Einsiedeln

Aug./14.Sept. Jeden Dienstag Orgelkonzerte. August: 15. Mariä Himmelfahrt: Titularfest der Stiftskirche.

# Emmental

August: 6./7. Langnau: Zirkus Knie.

11./19. Langnau: Jubiläumsschießen «200 Jahre Feldschützen». 12. (evtl.19.) Aefligen: Emmentalisches Hornusserfest. – Aebersoldchilbi ob Zäziwil. – Lüdernalp: Lüdernchilbi, Emmentalisches Schwing- und Älpler-

18. Kirchberg: Schweizerische Marathon-

meisterschaft. Röthenbach: «Bären»-Schwinget.— Blapbachchilbi. – Großhöchstetten:

Blapbachchilbi. – Großhöchstetten:
Kantonalschwingfest.
25. Lueg: Schießen des Zentralschweiz.
Kavallerievereins.
26. Kapfwacht: Eggiwil-Schwinget.
Ende Aug./Ende Sept. Waldhaus bei
Lützelflüh: Dahlienausstellung.
September: 1./2. Suniswald; Springkonkurenz.

konkurrenz.
2. Lueg: Schwinget.

# Manifestations des semaines prochaines

#### Engadin

August: Bis 18. 22.Konzertsommer im Oberengadin (nähere Angaben s. unter den Kurorten).

### Engelberg

Aug./Mitte Sept. Kurkonzerte. August: Bis 27. Engelberger Kleine Festwochen: Theater-Gastspiele, Kammermusik.

Gäste-Wettschwimmen. Klavierabend Sir Francis Kassel. , 29. Geführte Wanderungen.

9./10. Gäste-Tennisturnier. 10., 15. Kammermusikkonzerte. 11. Casino: Heimatabend.

Casmo: Heimatabend.
 Klettertour für Anfänger.
 Wanderung für Kinder.
 Festaufführung «Le Devin du Village» von J.-J. Rousseau. Neue Zürcher Kammeroper. Leitung: Armin Brunner. – Gerschnialp-Kilbi.
 Photowanderung.
 Göste, Kegelturnier

22. Gäste-Kegelturnier. 25. Casino: César Keiser. 27. Stiftskirche: Orgelkonzert.

September: 1./2. Internationales Tennisturnier.
5. Photowanderung.

#### Flims-Waldhaus

Aug./Mitte Sept. Wöchentlich: PTT-Fahrten «Kreuz und Quer durch Graubünden», geführte Wanderungen, botanische und Pilzexkursionen, kulturelle Veranstaltungen. August: 11./12. Geführte Hochtour Piz

Vorab.

vorab. 19. Kleinkaliber-Grümpelschießen. 23. Kinderschwimmfest im Caumasee. 26. Geführte Flimserstein-Rundtour.

31. Aug./2. Sept. Flimser Gäste-Tennis-meisterschaft. September: 1./2. Geführte Hochtour Piz

Vorab.

# Frauenfeld

August: 26. Internationale Pferderennen. September: 2. Internationale Pferderennen.

# Fribourg

Août/sept. Dimanches et jours de fêtes: Concerts d'orgues à la Cathédrale. Août: 8. Course du Mille.

Septembre : 2. Athlétisme léger : Prix de clôture sur piste.

Toute l'année. Musée d'art et d'histoire, Musée Marcello, Galerie des beaux-arts, Musée d'histoire naturelle.

### Genève

Concerts et théâtre: Août. Saison du Grand-Casino.

7, 9, 16, 18/19, 25/26. Cour du Collège: Concerts symphoniques d'été. 14, 25. Cour Hôtel de Ville: Concert-

Sérénade. 24, 30, Cathédrale Saint-Pierre: Concerts

spirituels d'orgue.
Septembre: 4. Temple Saint-Gervais: Concert spirituel d'orgue.

Expositions:

Août/9 sept. Athénée: «60 ans de Peinture française (1900–1960)».

Août/17 sept. Château de Coppet: Expo-sition «Les Gobelins (1662–1962)», trois siècles de tapisserie française.

Août/15 oct. Exposition «Les itinéraires de Rousseau. Août: Jusqu'au 26. Musée Rath: «Chagall et

la Bible».

17 août/30 sept. Salle des Casemates: Exposition d'afiches et dessins L. Capiello.

Août: 10/12. Fêtes de Genève: Corsos fleuris, feu d'artifice, etc.

Congrès internationaux:

Septembre: 5/14. Rencontres Internatio-nales: «La Vie et le Temps». Conférences, entretiens publics. Sports:

Août: 18/19. Golf: Coupe des Intérêts de Genève.

Divers: Août/6 oct. Université Cours de vacances de langue française.

# Glarisegg

September: 2. Herbst-Ruderregatta.

#### Grindelwald

Aug./Sept. Geführte Berg- und Gletscher-Aug., Sept. Getuhrte Berg- und Gietsche touren sowie heimatkundliche Wanderungen. August: 8. Gäste-Kleinkaliberschießen. 12. Älplerchilbi auf First. 14./17. Tennismeisterschaft von Grindelwald.

15. Schweizerabend.

19. Gartenfest. September: 5. Gäste-Kleinkaliberschießen. – Schweizerabend.

# Gstaad

Aug./Okt. Geführte Hochgebirgstouren. August: 8. Gäste-Tennisturnier. 12. Große Gstaader Chilbi. 12./26. 6.Yehudi-Menuhin-Festival.

12. Aug.: Zürcher Kammer-orchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten: Gaspar Cassado, Maurice Solisten: Gaspar Cassado, Maurice Gendron, Ulrich Lehmann, Yehudi Menuhin, Alberto Lysy. 14-Aug.: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten: Hephzibah Menuhin, Yehudi Menuhin, Ernst Wallfisch. 16-Aug.: Kammermusik. Ausführende: Hephzibah Menuhin, Elaine Shaffer, Maurice Gendron. Elaine Shaffer, Maurice Gendron, Elaine Shaffer, Maurice Gendron, Alberto Lyssy, Yehudi Menuhin, Ernst Wallfisch. 18. Aug.: Chor- und Or-chesterkonzert. Leitung: Nadia Bou-langer. Solisten: Flore Wend, Margue-rite Påquet, Jean-Jacques Lesueur, José-Luis Ochoa, Jean-Jacques Grünewald. 20. Aug.: Chor und Instrumental-Ensemble. Leitung: Nadia Boulanger. Solisten: Flore Wend, Marguerite Påquet, Elaine Shaffer, Jean-Jacques Faquet, Elaine Shailet, Jean-Jacques Grünewald, Yehudi Menuhin. 22. Aug.: Kammermusik. Ausführende: Marie-Rose Guiet, Hephzibah Menuhin, Rose Guet, Hephzidan Menlini, Elaine Shaffer, Rudolf Frei, Maurice Gendron, Yehudi Menuhin. 24. Aug.: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten: Yehudi Menuhin, Maurice Gendron. 26. Aug.: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten: Elaine Shaffffer, Elemer Glanz, Ulrich Lehmann, Alberto Lysy, Yehudi Menuhin. 12., 26. Golf: Verkehrsverein-Cup, President's Cup.

President's Cup.

18. Jodelkonzert.

18., 25./26. Miniaturgolf: Plumon-Cup,
Gstaader Meisterschaft.

19. Schwimmen: Palace-Cup.
22., 29. Gäste-Tennisturniere.

September: 1., 2. Golf: Saanenmöser Plate,
Saanenland Championship.
2. Porefect and Jam Wasserngrät.

2. Bergfest auf dem Wasserngrat. 5. Gäste-Tennisturnier.

### Guin

Août. Jusqu'au 13. Tir cantonal de Guin.

### Heiden

Aug./Ende Sept. Kursaal: Täglich (ausge-nommen montags) Konzerte, Dancing. August: Bis 22. Kursaal-Galerie: Walter

Sautter, Zeichnungen, Aquarelle, Lithographien. 7./8. Gästeschießen mit Pistolen.

Preisverteilung des Gästeschießens.
 , 31. Appenzeller Abende.

20. Ziehung der Kursaal-Tombola.

24. Gastspiel Elsie Attenhofer. 26.Aug./50.Sept. Kursaal-Galerie: Werner Hofmann, Zeichnungen, Aquarelle, Holzschnitte.

#### Hergiswil

August: Bis 31. Galerie Belvedere: Hugo Bachmann

ept./6.Okt. Galerie Belvedere: Adrien

#### Hilterfingen

August: 17./19. Schweizer Segelmeister-schaft (Piraten).

#### Interlaken

Aug./Sept. Kursaal-Casino: Nachmittags-und Abendkonzerte, Dancing, Attraktionen, Boulespiel, Folklore-

abende. Aug./8. Sept. Rugenpark: Tell-Freilichtaufführungen. Spieltage: 9., 11., 16., 25., 50.August; 2., 8. Sept. August: Bis 7. Kursaal: 2. Interlakner Mozart-Woche.

Bis 31. Jeden Freitag Abendrundfahrt auf dem Brienzersee.

7. Theateraufführung.

17. Kursaal: Wiener Staatsopernballett. Jean-Jacques Rousseau-Feier. 18./19. Schweizer Wasserski-Junioren-

-handwerks und -gewerbes.

mique» mique». 5./8. Kongreß des Internationalen Verbandes des Kaftfahrzeughandels,

# Jegenstorf

Aug./14.Okt. Schloß: Ausstellung Emanuel Handmann 1718–1781.

### Klosters

August. Wöchentlich geführte Bergtouren, botanische oder pilzkundliche

botanische oder pilzkundliche Exkursionen.
Bis 19. 1.Klosterser Kunstwochen: Ausstellung «Bündner Maler und Bildhauer der Gegenwart», Kunstgewerbe-ausstellung, Konzerte.
8., 15., 22., 29. Strandbad: Jugend-schwimmen.
11. Oratorium «Hohe Messe in h-moll»

11. Oratorium «Hohe Messe in h-moll» von J.S.Bach, Leitung: Max Wehrli. 16./19. Offenes Tennisturnier, Meister-schaft von Klosters. 51.Aug./l.Sept. Silvretta-Park: MG-Car-Weekend des MG-Car-Clubs Zürich.

# Knonau

September: 2. Kirche: Geistliche Abendmusik.

# Kreuzlingen

August: 11. Seenachtfest. 11./12. Wasserballspiele Nationalliga A.

### Langenthal

August: 11. Eisenbahner-Verbandsschießen.

17. Internationales Tanzturning. 24. Gastspiel Rudolf Bernhard. 25. Spiel- und Stafettentag.

### Lausanne

Concerts et théâtre:

Août. Spectacles en plein air de l'Eté lausannois 1962 : Concerts, opéras, théâtre. Concerts d'orgue à la Cathédrale

10, 17, 24, 31. Cathédrale: Concerts d'orgue. Exposition: Août/17 sept. Musée cantonal des beaux-arts: 1<sup>re</sup> Biennale Internationale de la

Tapisserie.

Sports: Août: 18. Athlétisme: Disque d'Or de Vidy. 19. Championnats vaudois cyclistes sur route. - Marche: Grand Prix juniors,

15 km. 25. Piscine Montchoisi: Match de waterpolo.

Septembre: 2. Water-Polo: Championnat suisse juniors et jeunesse. – Marche: Epreuve de côte, 15 km.

### Lenk i.S.

Aúgust: 12. Alpenrösli-Chilbi.

September: 1./2. Zentralschweizerische Tennis-Einzelmeisterschaften.

## Lenzburg

Aug./Okt. Ausstellungen auf Schloß Lenzburg: Bestände der Kantonalen Historischen Sammlung, Sammlung Zschokke, alte Kunstschlosserarbeiten und Wirtshausschilder.

### Lenzerheide-Valbella

August. Geführte Bergtouren, Wanderungen und botanische Exkursionen.

rungen und botanische Exkursionen.
Platzkonzerte des romanischen Männerchors. Forellenfischerei.
8., 11./12., 16. Golf: Grand-HotelKurhaus-Cup, Genoa-Cup, Memorial
Cup Auguste Boyer.
9. Kammermusikabend: Quartetto

Kammermusikabend: Quartetto Monteceneri.
 17./19. Tennis: Meisterschaft der Lenzerheide (offen).
 22./25./26. Golf: Captain's Prize, Kurverein's Prize, ASG Interclub Championship «C».
 September: 1, 2, Golf: Crazy Competition, Interclub Match Grisons.

# Leukerbad

August. Kurkonzerte, geführte Bergtouren, Tennisturniere, Konzerte der Dorfmusik, Carfahrten.

Août: 12. Epreuve internationale de marche

Aigle-Leysin.

19. Fête villageoise traditionnelle «La Berneuse». – Union Montagnarde: 2º championnat à l'artistique de

August: 24. Konzert des Orchestres de la Suisse romande. Leitung: Samuel Baud-Bovy.

### Le Locle

Locarno

Août: 17/19, 24/26. Journées de Tir cantonal neuchâtelois.

# Lugano

Concerts et théâtre:

Concerts et theatre:
Août/sept. Casino-Kursaal: Théâtre,
dancing, variété, jeux. – Parc municipal: Concerts du matin.
Août: 6. Parc municipal: Concert de la
«Vos de Locarno».

Sports: Août: 6/12. Tennis: Tournoi nocturne

Aout: 5/12. Lemis: Futnion locturine.

19. Athlétisme léger: Championnat suisse
pour juniors.

25/26. Ski nautique: Challenge des lacs.
26. Golf: Four balls – best ball.

Septembre: 2. Nage: Traversée de la rade de
Lugano.

Konzerte und Theater:

Konzerte und Theater:
Aug./Oktober. Casino-Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte, Sonderveranstaltungen, Dancing, folkloristische Abende, Boulespiel.

15. Aug./10. Sept. Internationale Musikfestwochen Luzern. Mitwirkend: Schweizerisches Festspielorchester, Wiener Philharmoniker, Orchestre philharmonique de la RTF, Collegium Musicum Zürich, Südwestdeutsches Kammerorchester Pforzheim, En-

### Manifestazioni delle prossime settimane

semble de Musique Moderne, Festival Strings Lucerne. 15. Aug.: 1. Sympho-niekonzert. Leitung: Rafael Kubelik. Solisten: Irmgard Seefried, Sopran; Dietrich Fischer-Dieskau, Bariton. 16. Aug.: Kammerkonzert I. Solist: Andrès Segovia, Gitarre. 17. Aug.: Liederabend I. Solisten: Christa Liederabend I. Solisten: Christa Ludwig, Mezzosopran; Walter Berry, Baß. Am Flügel: Erik Werba. 18.Aug.: 2.Symphoniekonzert. Leitung: Lovro von Matacic. Solist: Van Cliburn, Klavier. 19.[20.Aug.: Mozart-Sere-naden beim Löwendenkmal. Leitung: Paul Sacher. Solistin: Johanna Martzy, Violine. 21, 24., 26., 28., 51.Aug.: Stadttheater: «General Quixote» (L'Hurluberlu), Komödie von Jean Anouilh. Hauptrollen: Mathias Anouilh. Hauptrollen: Mathias Wieman, Ursula Burg, Gerd Baltus. 22.Aug.: 3.Symphoniekonzert. Leitung: William Steinberg. Solist: Zino Francescatti, Violine. Zino Francescatti, violine. 23.Aug.: Celloabend Enrico Mainardi. 24.Aug.: Hofkirche: Orgelkonzert I. Solist: Karl Richter. 25.Aug.: Geistliches Konzert. Leitung: Rafael Kubelik. Solisten: Evelyn Lear, Sopran; Thomas Stewart, Bariton 26. Aug.: Kammerkonzert II. Leitung: Friedrich Tilegant. 27.Aug.: Sonaten-abend. Solisten: Wolfgang Schneider-han, Violine; Carl Seemann, Klavier. han, Violine; Carl Seemann, Klavier.
29.Aug.: 4.Symphoniekonzert.
Leitung: George Szell. Solist: Leon
Fleisher, Klavier. 30.Aug.: Klavierabend Géza Anda. 31.Aug.: Hofkirche:
Orgelkonžert II. Solist: Anton
Nowakowski. — Verkehrshaus:
Kammerkonzert III (Musica Nova).
Leitung: Rudolf Raupgartng. Kammerkonzert III (Musica Nova). Leitung: Rudolf Baumgartner. Solisten: Margrit Weber, Klavier; Zsoka Duzar, Erika Pluhar, Spreche-rinnen. 1.Sept.: 5.Symphoniekonzert. Leitung: Herbert von Karajan. 2.Sept.: Schlußkonzert I des Dirigentenkurses. – Liederabend II. Solistin: Grace Bumbyr. Mazgasengan. Am Flügel. - Liederabend II. Solistin: Grace Bumbry, Mezzosopran. Am Flügel: Sebastian Peschko. 5.Sept.: 6.Sym-phoniekonzert. Leitung: Istvan Kertesz. Solisten: Wolfgang Schneider-han, Violine; Janos Starker, Violon-cello. 4.Sept.: 7.Symphoniekonzert. Leitung: Karl Böhm. Solist: Nikita Magaloff, Klavier. 5.Sept.: Schlußkonzert II des Dirigentenkurses (Musica Nova). 6.Sept.: Kammermusik-abend. Wiener Philharmonisches Streichquartett. 7.Sept.: Kammer-konzert IV (Musica Nova). Solisten: Denis Berthe, Klavier; Maurice Vallier, Sprecher. 8.Sept.: 8.Symphoniekonzert.

Leitung: Carl Schuricht. Solistin: Erica Morini, Violine. 9.Sept.: 9.Symphoniekonzert. Leitung: Jean Fournet. Solistin: Monique Haas, Klavier. 10.Sept.: 10.Symphonie-konzert. Leitung: Jean Martinon. Solist: Pierre Fournier, Violoncello. Meisterkurse: Dirigieren, Klavier, Violine, Cello, Gesang. Ausstellungen:

Aug./23.Sept. Kunstmuseum: Roger

Aug./25.Sept. Kunstmuseum: Roger Bissière. August: Bis Ende. Verkehrshaus: Ausstel-lung «Große Wanderer und die Schweiz».

Internationale Kongreße: August: 18./19. Verkehrshaus: Tagung der Kirche Jesu Christi.

September: 4. FISA-Kongreß. Sport:

August: 18., 25. Golf: Clement van der Straeten Best Cup, Mixed Foursomes. 21./26. Schweizerische Tennis-

meisterschaften. 26. Rotsee: Schweizerische Ruder-

meisterschaften.

Aug./6.Sept. Jeden Donnerstag Abendrundfahrt auf dem See. August: 10./30. Operndramatische Kurse Dr.Siegmund Skraup.

## Meilen

August: 29. Parktheater Wunderlygut: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz.

### Meiringen

August. Jeden Donnerstag: Folkloristischer Abend im Hotel Sauvage.

# Melchsee-Frutt

August: 15. Schwing- und Älplerfest.

# Montana-Vermala

Août: 8, 22. Tournois de garden-golf. 11/12. Tennis: Championnat de Montana pour juniors. 15. Kermesse.

19. Concours de pêche au lac Moubra. Rallye auto du Farinet - course sur-

prise. 25/26. Tennis: Championnat de Montana.

### Montreux

Août/mi-sept. Casino: Tous les lundis, soirées dansantes, productions folklo-riques. – Village des Planches: Tous les

leichtert das rasche Auffinden gesuchter

Ortschaften im Text und auf den Karten.

192 Landschaftsbilder, 16 Panoramen,

Pläne und Skizzen bereichern den Band,

dem zusätzlich noch eine Spezialkarte

der Eisenbahnen und Autoposten bei-

gegeben ist. Er dient vor allem wander-

freudigen Touristen und schaulustigen

Ausländern, die ihn mit Vorteil zu Rate

ziehen; dank dem handlichen Format und

seinem abwaschbaren Einband kann er in

jeder Rock- oder Handtasche leicht mit-

geführt werden. Erhältlich in allen Buch-

handlungen und an Bahnhofkiosken.

samedis, soirées folkloriques.

Août/sept. Château de Chillon. – «Chez
Fanchette»: Cave folklorique.

# Août. Tous les jeudis : Concert en plein air de la Lyre de Montreux. – Temple: Chaque jeudi concert d'orgue. – Rochers-de-Naye: Jardin alpin. Casino: Tous les vendredis, soirées de gala avec vedettes internationales

7, 11, 21, 25. Jardin anglais: Théâtre en

plein air.
10. Casino: Gala Dalida.
17. Casino: Gala Johnny Hallyday.
24. Casino: Gala Colarles Trenet.
31. Casino: Gala Colette Renard. Septembre: 1er. Jardin anglais: Théâtre en

plein air. <sup>7</sup>/25. 17° «Septembre musical de

Montreux»: Orchestre Philharmonique de Prague, Orchestre National Paris, Orchestre de la Suisse romande, Chœur Philharmonique de Prague, Chœur des Jeunes et Chœur de Radio-Lausanne 1<sup>er</sup> sept.: 1<sup>er</sup> concert. Direction: Antal Dorati. Soliste: Zino Francescatti, violoniste. 3 sept: 2e concert. Direction: André Cluytens. Soliste: Wilhelm Kempff, pianiste. 5 sept.: 3° concert. Direction: Karel Ancerl. Soliste: Nathan Milstein, violoniste. 7 sept.: 4° concert. Direction: Paul Klecki. Solistes: Robert Casadesus, pianiste; Oralia Dominguez, mezzo; Josef Oralia Dominguez, mezzo; Josef Traxel, ténor. 9 sept.: 5° concert, avec chœur. Direction: Igor Markevitch. Solistes. 11 sept.: 6° concert. Direction: Sir John Barbirolli. Soliste: Henryk Szeryng, violoniste. 15 sept.: 7° concert, avec chœur. Direction: Karel Ancerl. Solistes. 14, 16 sept.: Récitals d'orgue Lionel Rogg. 18 sept.: 8° concert. Direction: Charles Munch. Soliste: Andrès Segovia, guitariste. 20 sept.: 9° concert. Direction: Roberto Benzi. Soliste: Georgy Cziffra, Benzi. Soliste: Georgy Cziffra, pianiste. 21 sept.: 10° concert. Direction: Lorin Maazel. Soliste: Direction: Lorin Maazet. Souste: Arthur Rubinstein, pianiste. 25 sept.: 14° concert, avec chœurs. Direction: Wolfgang Sawallisch. Soliste: Christian Ferras, violoniste. 25 sept.: 12° concert. Direction: Joseph Keil-berth. Soliste: Wilhelm Backhaus, pianiste. oianiste.

3/11. Championnats d'Europe de ski nautique

### Morcote

Agosto/26 sett. Settimane musicali

internazionali.
Agosto: 8. Sagrato: Duo Stefan-Valentin Gheorgiu.

Gheorgiu.

31 agosto, 2 sett. Sagrato: «I Concerti brandenburghesi» di J.S.Bach. Direttore: Richard Schumacher. Solisti: della Masterplayers Orchestra.

Settembre: 5. Sagrato: The Masterplayers Orchestra. Direttore: Edouard van Remoortel. Solista: Mayako Muroi, pianoforte.

### Morgins

Août: 11/12. Kermesse du Chœur mixte. 18/19. Tournoi de tennis.

## Mürren

Aug./Sept. Angelsport.
August: 8./9., 24./25. Hochtouren:
Petersgrat.
14., 21., 50. Geführte Bergtouren.
18./19. Gäste-Tennisturnier.
18./25. 1.Internationale Ballonsportwoche

in den Hochalpen

### Murten

September: 1./9. Photoausstellung im Rathaus.

# Neuchâtel

Août: Jusqu'au 11. Université: Cours de vacances de langue et de littérature françaises. – Ecole supérieure de commerce: 1er Cours de vacances de

langue française. squ'au 26. Musée des beaux-arts: Exposition de peinture Maurice Brianchon.

20 août/8 sept. Ecole supérieure de commerce : 2º cours de vacances de langue française.

28 août/7 sept. Festival de Chaumont: Cours de musique classique avec concerts publics.

Septembre: 1er. Championnat cantonal de

triathlon des jeunes. Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates

Août/16 sept. Château: Exposition «Art et Histoire». Septembre: 1/2. Exposition «La Foire du

Molard, au temps de Napoléon»

#### Pontresina

Aug./Sept. Täglich Kurkonzerte im Tais-Aug./Sept. Taglich Kurkonzerte im Tais-wald. Wöchentlich Wild-, Botanik- und Fotoexkursionen, Kollektiv-Berg- und -Klettertouren; täglich geführte Diavolezza-Gletscherwanderungen; Fischen in den Seen Nair und Pitschen. August: 18. Konzert des Végh-Quartetts.

### Rapperswil

Das ganze Jahr. Schloß: Internationales Burgenmuseum und Ausstellung «Polnisch-schweizerische Freundschaft durch die Jahrhunderte»

# Rheinfelden

Aug./Okt. Kurbrunnen: Täglich Konzerte der Kurmusik. Kunstausstellungen, Rheinschiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Bestrugting der Kheimeider Brauereien und der Saline Riburg, Fricktalisches Heimatmuseum, Theatergastspiele usw. – Augst:

Römisches Theater und Museum.
August: 11./12. Sternfahrt alter Velos,
Motorräder und Autos mit Volksfest
und Darbietungen «Rheinfelden 1900-1920»

17. Chopin-Abend Peter Zeugin. 24. Konzert der Münchner Chorbuben.

28. Gastspiel César Keiser. September: 2. Morgenkonzert im Kurbrunnen.

### Rorschach

August: Bis 26. Heimatmuseum: Ikonen aus der Sammlung Dr. Amberg.

### Saanen

August: Bis 10. Konferenz Krishnamurti. 12./26. St.-Mauritius-Kirche: 6. Yehudi-Menuhin-Festival.

### Saanenmöser

August: 10. Tennis: MacLammond-Cup.

# Saas Fee

August: 15. Mariä Himmelfahrt: Prozession zur Hohen Stiege.

# Saignelégier

Août: 11/12. Marché-concours national de chevaux et courses.

### Samedan

August: 7. Golf: Saratz-Cup. 10., 12., 16. Golf: Kulm-und-Carlton-Hotel-St.-Moritz-Cup, Kurverein-St.-Moritz-Cup, Suvretta-House St.-Moritz-Cup. 11. Konzert des Südwestdeutschen

Kammerorchesters Pforzheim. Solisten: Ursula Haenggi, Harfe; K.Th.Dilloo, Flöte. 17./19. Golf: Engadine International Open

# «Illustrierten Reisehandbuches SCHWEIZ» der Verbandsdruckerei AG, Bern, ein. Schon der ansprechende Flexi-Einband mit dem imposanten Matterhorn verrät, daß dieser Reiseführer 290 Seiten, aufgeteilt in 150 Reiserouten, um-

faßt. Dazu enthält er 42 fünffarbige

Kartenblätter 1:200000 mit den wichtig-

sten Wanderwegen der Schweiz sowie

der Campingplätze. Ein Ortsregister er-

Ein illustriertes Reisehandbuch über die Schweiz

Rechtzeitig auf die Feriensaison stellt

sich die verjüngte, von Direktor Alfred

Waldis vom Verkehrshaus in Luzern überarbeitete Neuausgabe des bekannten

Août/10 sept. Musée des beaux-arts: Exposition «Jean-Jacques Rousseau à sa table de travail en pays de Neuchâtel».

25